

# Orient in Literature – Literature of the Orient: Sources & Inspirations

17-18 March, 2016

Toruń

## CONFERENCE PROGRAM



### Thursday, 17th March

**9.00-** **Registration desk open** (in front of Kolankowski's Hall [Room 307], Collegium Maius)

**10.00** **CONFERENCE OPENING** (Collegium Maius, Room 307)

**Opening address:**

The Deputy Dean of the Faculty of Languages, Nicolaus Copernicus University

**Prof. Przemysław NEHRING**

**Keynote speech:**

**Prof. Ewa ŁUKASZYK** (University of Warsaw)

Writing on the sand. The Orient as a non-hegemonic construct in the travelogue of Juliusz Slowacki

**10.50-11.15** **Coffee break** (Room 306)

**11.15-13.15** **Noon session** (Collegium Maius)

	PANEL 1 (in English) <b>Rethinking Orient: Literature by Women Writers</b> Room 307	PANEL 2 (in English) <b>Sources and Inspirations in Asian and African Poetry</b> Room 203	PANEL 3 (in Polish) <b>Ideas of the East: Literary Views</b> Room 111
<b>Chair/Moderator:</b>	<b>Faruk KOKOGLU</b>	<b>Róbert GÁFRİK</b>	<b>Iwona MILEWSKA</b>
<b>11.15-11.45</b>	<b>Özde Nesil GEZICI</b> (Boğaziçi University/ Turkey) A Turkish Woman's European Displeasures	<b>Galina DONDUKOVA</b> (University of Warsaw/ Poland) Traditional Buryat Anaphoric Versification in the Contemporary Poetry of Bair Dugarov	<b>Anna WYRWIK</b> (Jagiellonian University/ Poland) <i>The Dharma Bums</i> – Buddhist threads in Jacek Kerouac's works
<b>11.45-12.15</b>	<b>Zuzana TABAČKOVÁ</b> (Constantine the Philos. Univ./ Slovakia) Borderature: Blending the Borders of Arabic and English Literature in the Writing of Arab English Women Authors	<b>Bohdan HORVAT</b> (Taras Shevchenko Nat. Univ./Ukraine) Epigraphs and Dedications as Tradition Markers in Egyptian Arabic Poetry	<b>Izabela PAKULA</b> ( SWPS University of Social Sciences and Humanities / Poland) The phenomenon of the Far East in the selected text of Tiziano Terzani
<b>12.15-12.45</b>	<b>Sumaya AL-HAWARY</b> (Nicolaus Copernicus Univ./ Poland) The Syrian society in modern literature	<b>Jibril Shuaibu ADAMU</b> (Bayero University/ Nigeria) The Graphic System as a Matter of Choice for Hausa Poets	<b>Daniel KALINOWSKI</b> (Pomeranian University/ Poland) The light comes from the...West. Polish expressionists on Buddhism
<b>12.45-13.15</b>	<b>Nihan ABİR</b> (Mimar Sinan Fine Arts Univ./ Turkey) A Reading of Encounter & Comparison From <i>West</i> to <i>East</i> and from <i>East</i> to <i>West</i>	<b>Aleksandra JAROSZ</b> (Nicolaus Copernicus Univ./ Poland) Risaburō Tajima's <i>Miyakojima-no uta</i> , the earliest source on Miyakoan folk songs	<b>Emilia PRZEOR</b> (Adam Mickiewicz University/ Poland ) Zen Buddhism in the poetry of Tadeusz Różewicz

**13.15-14.15 Lunch** (Cafeteria at Collegium Maius)

**14.15-19.30 Afternoon session** (Collegium Maius)

	PANEL 4 (in English) <b>Literature in China, Literature on China: Sources and Inspirations</b> Room 307	PANEL 5 (in Polish) <b>Orient Inspired by the Occident – Occident Inspired by the Orient</b> Room 203	PANEL 6 (in Polish) <b>India as a Literary Source and Inspiration</b> Room 111
<b>Chair/Moderator:</b>	<b>Daniel KALINOWSKI</b>	<b>Ewa ŁUKASZYK</b>	<b>Halina MARLEWICZ</b>
<b>14.15-14.45</b>	<b>Dawid ROGACZ</b> (Adam Mickiewicz University/ Poland) The Motif of Legendary Emperors Yao and Shun in Ancient Chinese Literature	<b>Piotr SADKOWSKI</b> (Nicolaus Copernicus University/ Poland) Far East in the Far North. Oriental sources and inspirations in French-Canadian prose	<b>Nina BUDZISZEWSKA</b> (University of Wrocław/ Poland) Old-Indian saint poets inspired with god power and proclaiming the unity of all things as a source of Adam Mickiewicz's mysticism...?
<b>14.45-15.15</b>	<b>Lin WANG</b> (Zhejiang Normal University/ China) Translation and introduction of African francophone Literature in China	<b>Malgorzata SOKOŁOWICZ</b> (University of Warsaw / Poland) Paintings and writings by Eugène Fromentin. A genuine (?) source of knowledge about the East	<b>Karolina KRZYSZTOŃ</b> (University of Rzeszów/ Poland) The linguistic picture of food in <i>Lalki w ogniu</i> by Paulina Wilk
<b>15.15-15.45</b>	<b>Giulia RAMPOLLA</b> (University of Naples 'L'Orientale'/ Italy) Historical memory as a source of inspiration: remembrance of the past as a generational construction in contemporary Chinese narrative	<b>Marek M. DZIEKAN</b> (University of Łódź/ Poland) Aḥmad Ibn Ḥālid an-Nāṣirī (1835–1897), Luís Maria da Cunha (1828–1860) and Mazagan, or how did a Moroccan quote a Portuguese	<b>Agnieszka STASZCZYK</b> (Jagiellonian University/ Poland) Domestic rituals and cults as the source of the <i>gr̥hyasūtra</i> texts

**15.45-16.10 Coffee break** (Room 306)

	PANEL 7 (in English) <b>Indian Inspirations in Central-East European Literature</b> Room 307	PANEL 8 (in English) <b>Sources and Inspirations in Japanese Literature</b> Room 203	PANEL 9 (in Polish) <b>Sources and Inspirations in the Near East Literatures</b> Room 111
<b>Chair/Moderator:</b>	<b>Vennela RAYAVARAPU</b>	<b>Giulia RAMPOLLA</b>	<b>Marek M. DZIEKAN</b>
<b>16.10-16.40</b>	<b>Halina MARLEWICZ</b> (Jagiellonian University/ Poland) Leszek Dunin Borkowski and his use of the Oldest Written Records	<b>Wojciech J. NOWAK</b> (Nicolaus Copernicus University/ Poland) Japanese Literature – A Liberature Approach	<b>Sebastian GADOMSKI</b> (Jagiellonian University/ Poland) Folklore and tradition in contemporary Emirati dramaturgy
<b>16.40-17.10</b>	<b>Róbert GÁFRIK</b> (Slovak Academy of Sciences/ Slovakia) Indian Inspirations in the Works of Slovak Writer Herman Klačko	<b>Justyna KASZA</b> (Independent researcher/ UK) The Ethics of Difference: Japanese Writers in Search for Sources and Inspirations	<b>Kamila STANEK</b> (University of Warsaw/ Poland) Motif of love in Turkish literature, phraseology and paremiology
<b>17.10-17.40</b>	<b>Iwona MILEWSKA</b> (Jagiellonian University/ Poland) Nala and Damayanti – Indian epic love story as shown in the European literary sources	<b>Krzysztof STEFAŃSKI</b> (Nicolaus Copernicus University/ Poland) Ghosts of Nomonhan in Murakami's <i>The Wind-up Bird Chronicle</i>	<b>Mateusz KŁAGISZ</b> (Jagiellonian University/ Poland) Between tradition and modernity. Khalilullah Khalili's Quatrains

**17.40-18.00 Coffee break** (Room 306)

	PANEL 10 (in English)	PANEL 11 (in English)	PANEL 12 (in Polish)
	<b>Between West and East: In Search of Sources and Inspirations</b>	<b>Orientalism as Source and Inspiration of Literature</b>	<b>Oriental Sources and Inspirations of Romantic Literature</b>
	Room 307	Room 203	Room 111
<b>Chair/Moderator:</b>	<b>Daniele ARTONI</b>	<b>Zuzana TABAČKOVÁ</b>	<b>Magdalena KUBAREK</b>
<b>18.00-18.30</b>	<b>Mohammad Amin MOZAHEB</b> (Imam Sadiq University/ Iran) Religious themes in Victor Hugo and Shahriar poetry	<b>Faruk KOKOGLU</b> (Mugla Sitki Kocman University/ Turkey) Minoriental Literature in Pickthall's <i>The House of War</i>	<b>Kamil KOZAKOWSKI</b> (University of Silesia/ Poland) Georgia in the culture of Polish Romanticism
<b>18.30-19.00</b>	<b>Martina MORABITO</b> (University of Genoa/Italy) Dressing Japanese: The Orient as a source of alternative identity in Russian Symbolism	<b>Vennela RAYAVARAPU</b> (University of Hyderabad/ India) Olive skins, Yellow hands and blackened eyes: Crafty 'Orient' in Agatha Christie's novels	<b>Maja GARLIŃSKA</b> (University of Warsaw/ Poland) Ludwika Sadykowa Śniadecka as a „grey eminence” of the XIX-century Polish emigration of Constantinople
<b>19.00-19.30</b>	<b>Bircan SIKIK</b> (Boğaziçi University/ Turkey) Oriental Influences on Poetic Form: Lord Byron's <i>The Giaour</i>	<b>Ahmet Duran ARSLAN</b> (Boğaziçi University/ Turkey) Self-representation of Selma Ekrem and her gaze towards non-Western, “otherized” people in <i>Unveiled</i>	<b>Renata GADAMSKA-SERAFIN</b> (Jagiellonian University/ Poland) Norwid and Hafiz

19.45 Reception (Room 306 & 307)



## Friday, 18th March

08.45-11.00 Morning session (Collegium Maius)

	PANEL 13 (in English)	PANEL 14 (in Polish)	PANEL 15 (in Polish)
	<b>Oriental Texts in Multidisciplinary Perspective</b>	<b>Turkic Sources and Inspirations in Traditional and Modern Literary Texts</b>	<b>Inspiring &amp; Inspired Japan and Korea in Literary Texts</b>
	Room 307	Room 203	Room 111
<b>Chair/Moderator:</b>	<b>Bohdan HORVAT</b>	<b>Renata GADAMSKA-SERAFIN</b>	<b>Adam BEDNARCZYK</b>
<b>08.45-09.15</b>	<b>Daniele ARTONI</b> (University of Verona/ Italy) Self-quoting and the classics: Orientalist suggestions in Carla Serena's travel writing	<b>Michał KURAN</b> (University of Lodz/ Poland) Sources and Inspirations image of the Ottoman Empire in Alexander Gwagnin's <i>Kronika Sarmacyjnej Europskiej</i> and Marcin Paszkowski's <i>Dzieje tureckie</i>	<b>Alicja OZGA, Anna SALAMONIK</b> (University of Gdańsk/ Poland) Hikaru Genji as a male rolemodel or anti-ideal? The original concept from Heian period versus <i>The Tale of Genji</i> 's contemporary inspirations
<b>09.15-09.45</b>	<b>Arzu SADYKHOVA</b> (Adam Mickiewicz University/ Poland) The early ideas of Arab scholars about philological science in the <i>Ṭabaqāt ash-shu'arā'</i> of Muḥammad b. Sallām al-Jumāhī (d. 231–232/845–846)	<b>Danuta CHMIELOWSKA</b> (University of Warsaw / Poland) New tendencies in Turkish prose. Birgül Oguz and <i>Hah</i>	<b>Renata IWICKA</b> (Jagiellonian University/ Poland) It's all because of spring onions – Modern Japan as the source of inspiration for Akutagawa Ryūnosuke
<b>09.45-10.15</b>	<b>Mohammad Amin MOZAHEB</b> (Imam Sadiq University/ Iran) A content-based analysis of Shahriar's <i>Īman Mūstətisi</i> : A linguistic perspective	<b>Ewa GÓRECKA</b> (Kazimierz Wielki University/ Poland) Lost in Senses. A Literary Image of 18th Century Inspiration with Turkey and its Culture in <i>The Books of Jacob</i> by Olga Tokarczuk	<b>Kamila KOZIOL</b> (University of Warsaw / Poland) To Get the Point Across – used and re-used topoi in <i>Korean Books of Moral Conduct</i>
<b>10.15-10.45</b>	<b>Saad Bentiflah ALAJMI</b> (Kuwait University / Kuwait) Specialized Dictionaries: Methodological, Lexical and Literary Hurdles	<b>Magdalena LEWICKA</b> (Nicolaus Copernicus University/ Poland) Planete dualar from the collection of the Historical Museum in Białystok. Textological and philological analysis	<b>Katarzyna DEJA</b> (Jagiellonian University/ Poland) Japanism or oriental ornament? Japanese forms in early Polish modernism 1890-1930

10.45-11.00

Coffee break (Room 307)

	PANEL 16 (in English) Orient-Occident Cross-cultural Inspirations Room 307	PANEL 17 (in Polish) Polish Literature Inspired by the Orient Room 203	PANEL 18 (in Polish) Sources and Inspirations in Chinese Literature Room 111
<b>Chair/Moderator:</b>	<b>Arzu SADYKHOVA</b>	<b>Ewa GÓRECKA</b>	<b>Maciej SZATKOWSKI</b>
<b>11.00-11.30</b>	<b>Nafiseh MORADI</b> (Alzahra University/ Iran) Representation of Iran in two Travelogues: Comparative Discourse Analysis of <i>Passenger to Tehran</i> (by V. Sackville-West) and <i>Archeologue Malgre Moi</i> (by Tania Ghirshman) based on Foucault's power theory	<b>Katarzyna JAROSIŃSKA-BURIAK</b> (State University of Applied Sciences in Elbląg / Poland) <i>The Rose from Homer's grave</i> by Hans Christian Andersen and <i>The Nightingale and the Rose</i> by Oscar Wilde or sing, dance and word in aspect of metaphysical tradition of sufism	<b>Hanna KUPŚ</b> (Adam Mickiewicz University/ Poland) The definition of „ancient Chinese music”
<b>11.30-12.00</b>	<b>Juraj BAKOŠ</b> (Palacký University/ Czech Republic) The Hadj to Utopia: Reiteration of Moslem Society on Al-Qahira in Kim Stanley Robinson's <i>Red Mars</i>	<b>Sylvia STOLARCZYK</b> (Cardinal Stefan Wyszyński Uni./ Poland) Oriental motifs in poetry of Maria Pawlikowska-Jasnorzewska	<b>Kamil BURKIEWICZ</b> (Adam Mickiewicz University/ Poland) Script and texts of Sui
<b>12.00-12.30</b>	<b>Emre KUNDAKCI</b> (Istanbul University/ Turkey) Leaked Woman Profiles From Palace: <i>Abdul Hamid's Daughter: The Tragedy Of An Ottoman Princess</i>	<b>Weronika SZTORC</b> (University of Warsaw/ Poland) The longing for Orient in Piotr Ibrahim Kalwas' novels	<b>Agnieszka PATERSKA-KUBACKA</b> (Adam Mickiewicz University/ Poland) Unusual stories <i>Chuanqi</i> as a stage of formation of the Chinese novel

12.30-12.40

Coffee break (Room 307)

12.30-14.10

Free guided walking tour of historical Toruń (in English)

12.40-14.10

Afternoon session (Collegium Maius)

	PANEL 19 (in Polish) Sources and Inspirations in Arabic Literature Room 307	PANEL 20 (in Polish) Orient and the Judeo-Christian Literary Tradition Room 203	PANEL 21 (in Polish) Inspiration of Nature in Oriental Literatures Room 111
<b>Chair/Moderator:</b>	<b>Magdalena LEWICKA</b>	<b>Ewa GÓRECKA</b>	<b>Renata IWICKA</b>
<b>12.40-13.10</b>	<b>Joanna MUSIATEWICZ</b> (Kazimierz Wielki University/ Poland) Arabic travel literature of the 19th century: between Middle Eastern and Western literary tradition	<b>Lukasz KRZYSZCZUK</b> (University of Wrocław/ Poland) Hebrew origins of <i>Vetus Latina</i>	<b>Maciej SZATKOWSKI</b> (Nicolaus Copernicus University/ Poland) <i>Two Dogs' View on Life: The Other</i> in Chinese drama
<b>13.10-13.40</b>	<b>Magdalena KUBAREK</b> (Nicolaus Copernicus University/Poland) The heroines of modern Islamic literature. The role of the principal female characters in the construction of Nadgīb al-Kaylanī's novels	<b>Małgorzata SOBCZYK</b> (Nicolaus Copernicus University/ Poland) Paradise found: the oldest Jesuit source on Japan and its reception in Europe	<b>Zuzanna BŁAJET</b> (Jagiellonian University/ Poland) The sources of the symbolic and stereotypical representation of the animals in the oral literature of the Ismaili Pamiris
<b>13.40-14.10</b>	<b>Adrianna MAŠKO</b> (Adam Mickiewicz University/ Poland) Arabic travel accounts as inspiration for the novel <i>Journey of Al-'Abdī,</i> <i>known as Al-Ḥamriyya's son</i> by Morocco writer 'Abd ar-Raḥīm Laḥbībī	<b>Roman MARCINKOWSKI</b> (University of Warsaw/ Poland) The study of textual sources of Judaism: the case of the first Polish edition of the Mishnah	<b>Adam BEDNARCZYK</b> (Nicolaus Copernicus University/ Poland) <i>Kaidōki</i> and (un)known places: On <i>utamakura</i> as a category of geopoetics

14.10

CONFERENCE CLOSING (Room 307)

14.15-15.15

Lunch (Cafeteria at Collegium Maius)

15.15-17.00

Free guided walking tour of historical Toruń (in Polish, optionally)